Popo ea Pele

Annual Report 2025 / 2025年度 活動報告書

見えないもの、聞こえないもの、それでもあるもの。

Unseen, unheard, yet ever present.



チームより *Message from the team*

> 「*2025*年、私たちは小さいけれど確かな種を蒔き続けました。見えないものを見ようとし、聞こえないものに耳を澄ませ、それでも確かにあるものを手渡していく——そんな*1*年でした。」
>
> *"In 2025, we continued to plant small but certain seeds. Listening for what is unheard, looking for what is unseen, and passing on what is nonetheless present — that was our year."*

2025年度、Popo ea Peleは大きな転機の年を迎えました。大部分は自己資金でありながら、南アフリカ・ヨハネスブルグの2つの聾学校でアートワークショップを実施しました。ぺんてる南アフリカには両校への画材寄付をいただき、JICAには3月のMCK聾学校プロジェクトにてご支援いただきました。レソトの山村ハ・セカンツィを訪問してLitema（ディテマ）壁画伝統との出会いを深め、初のZINE「Popo Journal Vol.1」を発行し、小笠原財団からの助成を採択いただいて、2026年のLitemaリサーチへの道が開きました。

2025 was a year of significant turning points for Popo ea Pele. Largely self-funded, we conducted art workshops at two Deaf schools in Johannesburg — with art material donations from Pentel South Africa to both schools, and JICA Fund support for our March MCK project. We deepened our encounter with the Litema wall-painting tradition through a visit to Ha Sekantsi, Lesotho, published our first ZINE, and received an Ogasawara Foundation grant, opening the path to our 2026 Litema research.

金銭的な持続可能性は、私たちにとって引き続き正直な課題です。2025年度の現地活動の多くは、メンバーの自己資金で動きました。それでも、歩みを止めません。アート実践・リサーチ・経済循環という3本の柱を軸に、2026年はより強い基盤から動きます。引き続き、見守っていただけると幸いです。

Financial sustainability remains an honest challenge — much of our 2025 fieldwork was self-funded by the team. Yet we do not stop. Grounded in our three pillars — art practice, research & archive, and economic cycle — we enter 2026 with a stronger foundation. We are grateful for your continued support.

Popo ea Pele 共同代表　スギサキハルナ・伴優香子

私たちについて *Who we are*

Popo ea Peleは、日本と南部アフリカを横断するアートコレクティブ＆リサーチイニシアティブです。自然素材・大地の記憶・身体に刻まれた知恵に着目したアート実践、文化リサーチ、コミュニティとの共創を通じて、多様な文化・知識の相互理解と持続可能な継承を促進します。

Popo ea Pele is an art collective and research initiative operating across Japan and Southern Africa. Through art practice, cultural research, and community co-creation rooted in natural materials, land memory, and embodied knowledge, we work toward mutual understanding and the sustainable transmission of living traditions.

三つの柱 / Three Pillars

01

アート実践 & コミュニティ
Art Practice & Community

ワークショップ、レジデンシー、展覧会。聾学校での共創。自然顔料、土地の素材、伝統技法を軸にした実践。

Workshops, residencies, exhibitions, co-creation with Deaf schools. Art practice rooted in natural pigments, land-based materials, and traditional techniques.

02

リサーチ & アーカイブ
Research & Archive

伝統技法の記録（Litema壁画、ソト織物、日本の染色）、デジタルアーカイブ、ZINE出版。Wits大学・Origins Centre等と連携。

Documentation of traditional techniques (Litema, Sotho textile, Japanese dyeing), digital archive, ZINE publications. In collaboration with Wits University and the Origins Centre.

03

経済の循環
Economic Cycle

ワークショップ収益、プロダクト開発（レソトウール・モヘア・天然染料）。価値をコミュニティ内で循環させる。

Revenue through workshops and product development (Lesotho wool/mohair, natural dyes). Value circulating within communities, not extracted.

コアメンバー / Core Team

スギサキハルナHaruna Sugisaki
共同代表・アーティスト
Co-founder & Lead Artist
自然顔料・土地の素材と共に日本・インド・カナダ・南部アフリカで制作。

伴 優香子Yukako Ban (Majaja)
共同代表・リサーチャー
Co-founder & Researcher
Wits大学博士課程（批判的多様性研究）。ヨハネスブルグ在住。Indaba Connect Africa ディレクター。

渡邊莉珊Riko Watanabe
広報・コーディネーター
Coordinator
千葉大学卒。レソトで1年間滞在した経験を持つフィールドワーカー。現在は旅行会社勤務。

2025年度 活動の記録 *2025 Year in Review*

2025.05

note更新スタート / Note writing begins

南部アフリカでの活動・リサーチを継続的に発信するため、note（日本語ブログ媒体）での定期更新を開始。フィールドノートやエッセイを公開。We began regular updates on the Japanese blog platform Note — sharing field notes, essays, and reflections from our work across Southern Africa.

2025.05頃

マルシェ物販 / Marché sales

日本各地のマルシェ・イベントにて、アフリカ雑貨や活動グッズの物販を実施。サポーターとの接点を広げる場として機能。At markets and events across Japan, we sold African goods and activity-related items — building connections with our supporter community and testing the product side of our economic cycle.

2025.07

JICA基金 採択 / JICA Fund adopted

南アフリカの聾学校を対象としたアートワークショッププロジェクトが、JICA基金の支援対象として採択。活動に大きな弾みとなった。Our art workshop project for Deaf schools in South Africa was adopted by the JICA Fund — a significant milestone that gave our fieldwork new momentum.

2025.11

南アフリカ・レソト渡航 / Field visit: SA & Lesotho

メンバー全員でヨハネスブルグへ渡航。Ekurhuleni School for the DeafでのWS、Wits Origins Centreでの文化リサーチ、レソト・ハ・セカンツィ訪問を実施（自己資金）。All three members traveled to Johannesburg. Workshops at Ekurhuleni School for the Deaf, cultural research at Wits Origins Centre, and an exploratory visit to Ha Sekantsi, Lesotho — self-funded.

2025.12

小笠原財団 採択 / Ogasawara Foundation grant

レソト・Litema壁画伝統のリサーチを対象として、小笠原財団（日本）から2026年度の助成を採択いただいた。The Ogasawara Foundation adopted our proposal for Litema research — funding the 2026 field season.

2025.12

下北沢 展示＋WS / Shimokitazawa exhibition & WS

東京・下北沢のギャラリーにて活動展示とワークショップを開催。2025年の活動を日本のサポーターに届ける場となった。We held an activity exhibition and workshop at a gallery in Shimokitazawa, Tokyo — sharing the year's work with our Japanese supporter community.

2026.01

築地 渡航報告会 / Field report event: Tokyo

東京・築地にて渡航報告会を実施。写真・作品・話とともに南部アフリカでの活動を報告。We held a field report event in Tsukiji, Tokyo — sharing our Southern Africa fieldwork through photographs, artworks, and stories.

2026.01

ZINE Vol.1 発行 / Popo Journal ZINE Vol.1 published

初のZINE「Popo Journal Vol.1」を発行。テーマ「見えないもの、聞こえないもの、それでもあるもの」。We published our first ZINE — Popo Journal Vol.1: "Unseen, unheard, yet ever present."

2026.03

MCK聾学校WS / MCK Special School WS (JICA)

JICA基金によるプロジェクトとして、MCK Special School for the Deafにて1週間のアートWSを実施。Wits大学SASL学科と連携。As part of the JICA project, we conducted a week-long art workshop at MCK Special School for the Deaf, in partnership with Wits University SASL Department.

2026.03

顔料・染め実験 / Pigment & dye research

現地植物・オーカーを使った染色・顔料制作の実験を実施。将来的な聾コミュニティの雇用・商品・画材開発に向けた基礎研究。Experiments in natural dyeing and pigment-making using African plants and ochre — foundational research toward product development and livelihood creation.

活動報告 01 *Activity Report 01*

Ekurhuleni School for the Deaf アートワークショップ（2025年11月・自己資金）
Ekurhuleni School for the Deaf Workshop — November 2025

自己資金 / Self-funded **自然顔料WS** **クレヨンWS** **Pentel寄付**



Ekurhuleni School for the Deafにて。完成した自然顔料壁画と、メンバー・Wits SASLボランティア・学校スタッフ。At Ekurhuleni School for the Deaf — the completed natural pigment mural with our team, Wits SASL volunteers, and school staff.

2025年11月、メンバー全員でヨハネスブルグに渡航し、Ekurhuleni School for the Deafにてアートワークショップを実施しました。JICA基金の採択後、現地の行政手続きに遅延が生じたため、このワークショップはメンバーの自己資金で実施することになりました。

In November 2025, the full team traveled to Johannesburg and conducted art workshops at Ekurhuleni School for the Deaf. Despite our JICA Fund adoption, delays in local government approvals meant this workshop was entirely self-funded.

ワークショップは二部構成でした。ひとつは、その日の気持ちを色で表す「クレヨンワークショップ」。ペんてる南アフリカからご寄付いただいたクレヨンを使い、赤・青・黄の三原色だけで感情を表現する体験です。もうひとつは、校庭で採取した植物や土から顔料を作り、大きな共同作品を描き上げる「自然素材壁画ワークショップ」。完成作品は学校に寄贈しました。

The workshop had two parts: a crayon workshop where students expressed their feelings using only the three primary colours (with crayons donated by Pentel South Africa), and a natural pigment mural workshop where students collected plants and soil from the schoolyard, made their own pigments, and created a large collaborative work donated to the school.

Wits大学南アフリカ手話（SASL）学科の学生たちがボランティアとして参加し、通訳・サポートを担ってくれました。「また来年も来てくれる？」——ワークショップを終えた生徒からのその言葉が、何よりの手応えでした。

Students from the Wits SASL Department joined as volunteers, providing interpretation and support throughout. "Will you come back next year?" — that question from a student at the close of the workshop was our greatest affirmation.

活動報告 02 *Activity Report 02*

MCK Special School for the Deaf アートワークショップ（2026年3月・JICA基金）
MCK Special School Workshop — March 2026 (JICA Fund)

JICA基金 **1週間集中WS** **Wits SASL連携** **NEEMA Foundation参加**





左：MCK聾学校の生徒たちが植物を集める様子。右：オーカーを砕いて顔料を作る。Left: MCK students collecting plants for pigment-making. Right: Grinding ochre into pigment.

2026年3月、JICA基金のサポートのもと、ヨハネスブルグ近郊MCK Special School for the Deafにて1週間のアートワークショップを実施しました。月曜日に植物収集・顔料試作、火〜木曜日に自然顔料壁画WS＋クレヨンWSを並行実施、金曜日に作品贈呈式という流れです。

In March 2026, supported by the JICA Fund, we conducted a week-long art workshop at MCK Special School for the Deaf near Johannesburg. The week ran from plant collection and pigment preparation on Monday, to parallel natural pigment mural and crayon workshops (Tue–Thu), concluding with a handover ceremony on Friday.

今回はNEEMA Foundation for the Deaf（南アフリカの聾コミュニティ支援団体）も参加。より広い聾コミュニティへの波及が始まっています。閉会式ではWits大学SASL学科の学生による手話詩のパフォーマンスも行われ、空間全体がアートと手話で満たされました。

NEEMA Foundation for the Deaf also joined this workshop, extending our reach into the broader Deaf community. The closing ceremony featured a sign language poetry performance by Wits SASL students — filling the space with art and language.

同渡航中、アフリカで入手できる植物・オーカーを使った顔料・染め実験も並行して実施しました。将来的な聾コミュニティの雇用創出・商品開発・画材開発に向けた、基礎研究として記録しています。

During the same trip, we ran parallel experiments in natural dyeing and pigment-making — documenting foundational research toward future product development and livelihood creation within Deaf communities.

活動報告 03 *Activity Report 03*

ハ・セカンツィ訪問とLitema（ディテマ）文化リサーチ — 2025年11月
Ha Sekantsi Visit & Litema Research — November 2025

フィールドリサーチ　Litema壁画　自己資金　2026年リサーチへ



ハ・セカンツィへでの光景。頭の上にバケツを乗せて水を運ぶメンバーと、その先に広がる山並み。*The scenery of Ha Sekantsi — a member carrying a bucket on their head, the mountains stretching beyond.*

2025年11月の渡航中、Rikoが長年関係を築いてきたレソトの山村ハ・セカンツィを、スギサキも初めて訪問しました。首都マセルから車で1時間半、そこから徒歩・馬でさらに1〜1.5時間という僻地の村です。人口約200人、電気もシャワーもない。それでも、その土地にしか残らない文化がある。

During our November trip, Haruna and Yukako visited Ha Sekantsi for the first time — the mountain village in Lesotho where Riko has built relationships over many years. 1.5 hours by car from Maseru, then 1–1.5 hours by foot or horse. Population ~200. No electricity, no shower. And yet, cultures survive here that exist nowhere else.





左：ハ・セカンツィの村の家。右：馬で到着した私たちを迎える子どもたち。*Left: Village homes in Ha Sekantsi. Right: Children welcoming us on horseback.*

この村への訪問が、小笠原財団から採択いただいた2026年度Litema研究プロジェクトの出発点となっています。Litema（ディテマ）とは、レソトの女性たちが受け継いできた伝統芸術——土の壁に幾何学模様を刻んでいく壁画です。2026年、私たちはこの伝統を担う人々とともにフィールドへ戻ります。

This visit became the foundation for our 2026 Litema Research Project, adopted by the Ogasawara Foundation. Litema (Ditema) is a traditional art form passed down by Lesotho women — geometric patterns carved and painted onto clay walls. In 2026, we return to the field alongside the custodians of this tradition.

Litema（ディテマ）壁画との出会い / Encountering Litema



Morija Museum & Archives（モリージャ）のLitema（ディテマ）練習壁。幾何学模様が土の壁全体を覆う。Litema practice wall at Morija Museum & Archives — geometric patterns covering the clay surface.

ハ・セカンツィではLitemaの実践はほとんど残っていませんが、同渡航中にMorija Museum & Archives（モリージャ）を訪問しました。Litemaのアーカイブがあると聞き、記録を見るために足を運んだ場所です。同ミュージアムはコミュニティ向けにLitemaを体験・継承するプログラムを運営しており、写真はその練習用の壁です。伝統を守り、次の世代へ手渡そうとする人々の存在を、この場所で感じました。

While Litema is rarely practised in Ha Sekantsi today, we visited Morija Museum & Archives during the same trip — having heard that the museum holds a Litema archive. The museum runs community programmes to keep the Litema tradition alive and pass it to the next generation. The photograph shows the practice wall used in those programmes. In this place, we felt the presence of people actively working to protect and transmit this tradition.

日本での活動 & ZINE *Japan Activities & ZINE*

コミュニティ形成・発信 / Outreach & Community Building

2025年は、日本でのコミュニティ形成にも力を入れた年でした。5月からnoteでの定期発信を開始し、フィールドノートやエッセイを継続的に公開。マルシェでの物販では、アフリカ雑貨を通じて活動を知ってもらう接点を増やしました。

2025 was also a year of community-building in Japan. From May, we began regular posts on Note — sharing field notes and essays. At markets and events, we sold African goods, creating new touchpoints for people to discover our work.

2025年12月
下北沢 活動展示＋ワークショップ
東京・下北沢のギャラリーにて活動展示とワークショップを開催。2025年の現地活動を写真と作品で紹介し、日本のサポーターとつながる場となりました。
Activity exhibition and workshop at a gallery in Shimokitazawa, Tokyo — sharing the year's fieldwork through photographs and artworks.

2026年1月
築地 渡航報告会
東京・築地にて渡航報告会を実施。南部アフリカでの活動を写真・話・作品とともに多くの方に報告しました。Field report event in Tsukiji, Tokyo — sharing our Southern Africa work through photographs, artworks, and stories.

※ 日本での展示・報告会の写真は次号にて掲載予定 / *Photos from Japan events to be featured in the next issue.*

Popo Journal ZINE Vol.1 発行 / Popo Journal ZINE Vol.1

2026年1月4日、初のZINE「Popo Journal Vol.1」を発行しました。テーマは「見えないもの、聞こえないもの、それでもあるもの」——2025年の南部アフリカでの旅と出会いを、文章・写真・イラストでまとめた記録誌です。

On January 4, 2026, we published our first ZINE — Popo Journal Vol.1: "Unseen, unheard, yet ever present." A documentary publication bringing together text, photography, and illustration from our 2025 journey across Southern Africa.

内容は、Wits Origins Centreでのオーカーリサーチ、南アフリカの精神文化（サンゴマ・アフリカンスピリチュアリティ）、聾学校でのワークショップ記録、ハ・セカンツィの村での体験、そして活動哲学まで。

編集：伴優香子。撮影・デザイン・イラスト：スギサキハルナ。文章（一部）：渡邊莉珊。

Contents span ochre research at Wits Origins Centre, African spirituality and Sangoma culture, workshop documentation from Deaf schools, experiences in Ha Sekantsi village, and our practice philosophy. Edited by Yukako Ban; photography, design, and illustration by Haruna Sugisaki; additional writing by Riko Watanabe.

パートナー・サポーターの皆様へ *Partners & Supporters*

2025年度の活動は、以下のパートナー・サポーターの方々のご支援のもとに実現しました。心より感謝申し上げます。

Our 2025 activities were made possible through the generous support of the following partners and supporters. We extend our deepest gratitude.

ぺんてる南アフリカ / **Pentel South Africa —** 両校へのクレヨン・画材のご寄付。子どもたちの自己表現の機会を豊かにしてくださいました。
In-kind donation of crayons and art materials to both schools, enriching children's capacity for self-expression.

Wits University — SASL Department — 南アフリカ手話学科との連携。学生ボランティアの通訳・サポートにより、ワークショップが実現しました。
Partnership with the South African Sign Language Department — student volunteers who enabled our workshops through interpretation and support.

Wits Origins Centre — 先住民族文化・オーカー研究の場としての対話・協力。将来の展示コラボレーションについても対話中。
Dialogue and collaboration on indigenous cultural research and ochre — an exhibition partnership in discussion for 2027.

JICA（独立行政法人 国際協力機構）**—** 聾学校アートワークショッププロジェクトへの助成。南アフリカの聾学校での活動のうち1つを支えていただきました。
Japan International Cooperation Agency — grant support enabling art workshops at one of the Deaf schools in South Africa.

Ekurhuleni School for the Deaf — 2025年11月ワークショップのホスト校。
Host school for our November 2025 art workshop.

MCK Special School for the Deaf — 2026年3月JICAプロジェクトのホスト校。
Host school for our March 2026 JICA project workshop.

個人サポーターの皆さま / **Individual supporters —** 寄付・応援・シェアで支えてくださった皆様。皆さんの存在があって、私たちは動き続けられます。
Every individual who has supported us through donations, encouragement, and sharing our work. You are why we keep moving.

財務概要 / Financial Overview

2025年度の詳細な収支報告は、会計チームより別途作成・共有します。以下は概要です。2025年度の現地活動費の多くはメンバーの自己資金であり、持続可能な財務基盤の構築が2026年度の重要課題です。

A detailed financial report for FY2025 will be prepared separately by our accounts team. Key note: the majority of our 2025 fieldwork was self-funded by team members. Building a sustainable financial base is a central priority for 2026.

収入 / **Income**	金額詳細は別紙 Amounts in separate report
自己資金 / **Self-funded**	メンバーポケットマネー Member out-of-pocket
主な支出 / **Key expenditure**	詳細は別紙 Details in separate report

2026年度へ *Looking Ahead*

> 「目標は伝統を外から保存することではない。現地の担い手と外部のコラボレーターが共にそれを維持するフレームワークを構築することだ。」
>
> *"The goal is not to appropriate tradition, but to build a framework where local custodians and external collaborators sustain it together." — Popo ea Pele artist statement*

アート・リサーチArt & Research

- 小笠原財団助成によるLitemaリサーチ（ハ・セカンツィ・マセル・JHB）
- JICAプロジェクト完了：聾学校向けツールキット提出（6月）
- Litema展示準備
- Ogasawara-funded Litema research across Lesotho and Johannesburg
- JICA project completion: Deaf school toolkit submission (June 2026)
- Litema Exhibition preparation

法人化Entity Formation

- 一般社団法人（日本）の登記申請
- 南アフリカ NPC（Mansa Foundation）の理事体制整備
- 日本・南アニ重法人構造でMOUを締結
- Registration of 一般社団法人 in Japan
- NPC director structure update in South Africa
- MOU connecting both entities

2027年を見据えてLooking to 2027

- Wits Origins Centre 展示（対話中）
- ハ・セカンツィでの共同壁画プロジェクト
- ニュースレター創刊・サポーターコミュニティ拡大
- Wits Origins Centre exhibition (in dialogue)
- Co-created mural project in Ha Sekantsi
- Newsletter launch and supporter community growth

私たちの活動を、これからも見守っていただけると幸いです。応援のメッセージ、寄付、コラボレーションのご提案、いつでも歓迎しています。

We would be glad to have your continued support. Messages of encouragement, donations, and collaboration proposals are always welcome.

Instagram: @popoeapele | note: Popo ea Pele